

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Za najwyższą radość uważajcie, bracia moi, gdy spadają na was różnorodne próby,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Za) całą radość uznajcie, bracia moi, kiedy (w) doświadczenia wpadniecie rozmaite,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Za) całą radość uznaliście bracia moi kiedy (w) próby wpadlibyście różnorodne
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Drodzy bracia, za najwyższą radość uważajcie te chwile, gdy jesteście poddawani przeróżnym próbom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Poczytujcie to sobie za największą radość, moi bracia, gdy rozmaite próby przechodzicie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Za największą radość miejcie, bracia moi! gdy w rozmaite pokusy wpadacie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Za wszelką radość poczytajcie, bracia moi, gdy w rozmaite pokusy wpadniecie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Za pełną radość poczytujcie sobie, bracia moi, ilekroć spadają na was różne doświadczenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Poczytujcie to sobie za najwyższą radość, bracia moi, gdy rozmaite próby przechodzicie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Radujcie się w pełni, moi bracia, gdy spadną na was różne doświadczenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Bracia moi! Przyjmujcie z wielką radością różne doświadczenia, jakie was spotykają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za pełnię wesela uważajcie, moi bracia, gdy wystawiani jesteście na różne doświadczenia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Bracia moi! Z prawdziwą radością przyjmujcie różne próby i doświadczenia, jakim jesteście poddani,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Bracia moi, przyjmujcie z pełną radością rozmaite doświadczenia, przez które przechodzicie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	Брати мої, майте повну радість, коли впадаєте в різні спокуси,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Uważajcie za pełną radość, moi bracia, gdy wpadniecie w różnorodne doświadczenia,

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poczytajcie sobie to wszystko za radość, moi bracia, kiedy stajecie wobec rozmaitych pokus,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Uważajcie to za samą radość, bracia moi, gdy was spotykają rozmaite doświadczenia,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Moi przyjaciele, cieszcie się, gdy spotykają was rozmaite trudności!